



Nueite de San Xuan

CRA RÍO CIBEA
CURSO 2022- 2023



"Las personas sin conocimiento de su pasado, su origen y su cultura son como un árbol sin raíces."

Muchas gracias a todas las familias por colaborar en esta propuesta y rescatar de la memoria de las personas mayores antiguas tradiciones y costumbres.

Muchas gracias al alumnado por hacer esta labor tan importante e investigar sobre nuestra cultura, vosotros y vosotras sois Guardianes de lo Nuevo.

Muchas gracias a las informantes porque sin ellos y ellas, este trabajo no habría sido posible.

Con esta actividad se pretende investigar sobre costumbres y tradiciones propias del Concejo de Cangas del Narcea en relación a la festividad de San Juan, dando respuesta de esta manera a uno de los pilares de centro que es la identidad rural, entendiendo ésta, como la realización de actividades que fomenten el valor de nuestras tradiciones culturales y patrimoniales.

En el proyecto participan familiares cercanos al alumnado, y también vecinos y vecinas del pueblo donde se localizan las diferentes escuelas del CRA Río Cibeá. De esta manera, la escuela cumple un papel social, y dinamiza las localidades, haciendo partícipes no solo a la comunidad educativa sino también a toda la población, con el fin de generar comunidad, fomentar el arraigo y favorecer la identidad rural.

Los participantes en este proyecto pertenecen al concejo de Cangas del Narcea, concretamente a los pueblos de:

Genestoso, Tremao de Carballo, Rañeces de Sierra, Punticiella, Los Eiros, Regueira'l Cabo, El Mato, Linares, Limés, Villarino de Limés, Carballo, Veigapope, Regla de Perdones, Las Tiendas, Corias, Sonande, Pixán, Cangas del Narcea, Tainás, Villadestre y Olgo. También hay informantes de Castaosa (Ibias), La Borra (Salas).

Cabe destacar que, por la recogida en esta actividad, el Partido de Sierra conserva en su memoria un mayor número de recuerdos de muchas costumbres y rituales relacionados con esta festividad, en comparación con otras zonas del concejo.

A continuación, se detalla toda la información recogida.



*¿Cómo festexaba la xente del tou llugar la nueite de San Xuan cuando tu yeras pequenu/a, ou mozo/a?
¿Cómo celebraba la gente del pueblo la noche de San Juan cuando eras pequeño/a, o mozo/a?*

Las respuestas a esta pregunta indican que la noche de San Juan estaba marcada por rituales bien diferenciados según el género.

En su mayoría la información recogida, hace referencia a que para los hombres era un día de travesuras, entre ellas:

- Robar el carro y lanzarlo a lo alto de un árbol, o dejarlo en medio del camino.
- Robar quesos y comerlos juntos de comilona.
- Robar un burro, atarlo con una cuerda a la cadena de la campana de la iglesia, al lado ponerle un cubo de cebada, de esta manera, cada vez que el burro se acercaba a comer al cubo, sonaban las campana del pueblo.
- Apuntalar las puertas de las casas para que no pudiesen salir al día siguiente los dueños de las mismas.
- Peichar las portiechas con el mismo fin.
- Buscar leña para la hoguera.
- Ponerle una chueca al perro o al gato.

Mientras los hombres hacían trastadas, y buscaban y preparaban la leña para la hoguera, las mujeres convertían la noche de San Juan en un momento mágico.

La noche de San Juan está llena de ritos, rituales y magia que giran en torno a dos elementos clave: el agua y el fuego. A continuación se detallan, rituales llevados a cabo por las mujeres en este día:

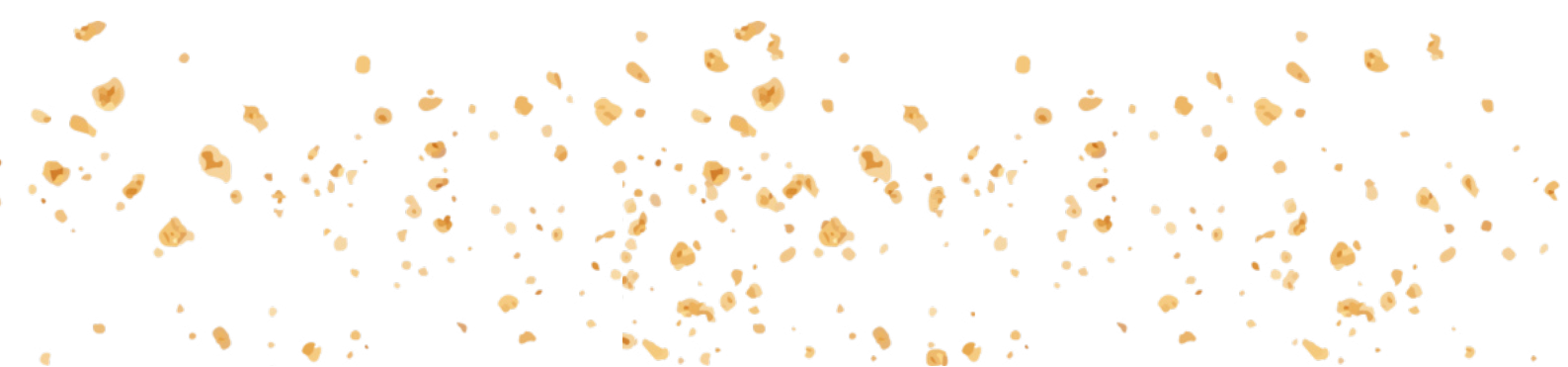
- Las mujeres se encargaban de cubrir hórreos y paneras con ramas de fresno, salgueiro, baido o canas de sabugo según la zona. Con ello pretendían proteger el grano y la cosecha, y además, algunas nos cuentan que también era una forma de ofrenda para pedir por una buena cosecha. También se colgaban en las ventanas y en las puertas catachos, también conocidos como estachones o San Juanes (*digitalis purpurea*), para ahuyentar las malas energías y atraer la buena suerte de la noche de San Juan.
- Otras plantas utilizadas en este día eran el romero y el laurel. Al alba de San Juan, las mujeres salían a recoger la rociada del romero y lo echaban en la cara, también hacían lo mismo con la rociada del laurel, pero este, lo echaban por el cuerpo. De este ritual hay varias versiones, en algunas zonas se dejaba un cesto con sabugo, romero, fresno e incluso castaño, y luego se usaba para restregar el cuerpo y la cara. También se dejaba un cubo al rocío de la noche y por la mañana se lavaban con ese agua porque era curativa y sanadora para la piel.



- Las flores de sabugo rociadas del relente de San Juan, se recogían y se dejaban secar. Con ellas se hacían infusiones que se consideraban que eran buenas para las alergias y también para curar problemas de la vista.
- En algunos sitios se ponían las ramas de laurel en los regueiros o en las fuentes, y al día siguiente se recogían y se guardaban para cocinar el resto del año, hay que saber que el laurel es un condimento que se utiliza mucho en esta zona de Asturias.
- También queda recogido que se cogía el agua de los regueiros con la rociada de la noche de San Juan y se le daba de beber al ganado para protegerlo de enfermedades.
- En el Partido de Sierra nos cuentan que los que tenían sarna o infecciones en la piel se tiraban por el prao en la rociada de San Juan porque era curativo y sanador para esas dolencias.

En lo que todos coinciden, hombres y mujeres, es en la celebración con la presencia del fuego. El día de San Juan era un día que se esperaba con alegría, un día de reunión, en lo que tanto hombres y mujeres juntos, se agrupaban alrededor de la hoguera, contaban historias alrededor del fuego y cantaban canciones. Uno de los rituales más conocidos es saltar por encima de la hoguera; se recoge en esta investigación que cuando las llamas iban disminuyendo de altura se saltaba por encima. En algunas zonas se saltaba la hoguera 7 veces, daba suerte para el año y el fuego quemaba todo lo malo. Cuando solo quedaban las brasas, nos cuenta Celestina Menéndez de Villadestre, que se pasaba caminando descalzo por encima de ellas y luego se lavaban los pies en la fuente o se caminaba sobre la hierba que ya tenía la rociada de San Juan.

Un dato importante es que la hoguera se solía preparar en un cruce de caminos o una plaza donde solía haber una fuente.





¿Alcuérdete dalgún refrán, cantar, dichu, cuentu ou lienda de la nueite de San Xuan? Si ía asina, ¿puedes dicinos quién te lu deprendióu?

¿Recuerdas algún refrán, canción, dicho, cuento o leyenda de la noche de San Juan? En caso de que conozcas alguno, ¿podrías decirnos quién te lo enseñó?

ELVIRA RODRÍGUEZ (1959, Casa Capitán, Corias)

El agua en San Juan quita vino y no da pan.

JOSEFA ÁLVAREZ (1952, Casa Arayón, Fonceca)

La noche de San Juan te puse el ramo, la noche de San Pedro no que estuve malo.

LAUREANO GONZÁLEZ (1950, Casa El Ferreiro, Veigapope)

San Juan y la Magdalena fueron juntos por melones, ya nel medio del camín, San Juan perdió los calzones.

CONCEPCIÓN MARTÍNEZ (1967, Casa Isidro, Villarino de Limés)

Hasta San Juan no te quites el gabón.

En el mes de San Juan, el sol cuece el pan.

JOSE ANTONIO PÉREZ (1947, Casa Cachón, Olgo)

Quien nun se baña por San Xuan, nun se baña en tol año, baño de San Xuan salud pa tol año.

CARMEN ÁLVAREZ (1944, Casa Mingón, Sonande)

San Juan y la Magdalena fueron juntos por melones, ía nel medio del melonar San Juan perdió los calzones.

PACO (1958, Regueira'l Cabo)

Si llueve en San Juan, quita vino y no da pan.

PEPE PÉREZ (1940, Casa El Mato, Carballo)

En la noche de San Juan, saca la raíz al pan.

OLIVA LÓPEZ (1934, Casa La Rosa, Linares)

En la noche de San Juan, poco vino y poco pan.

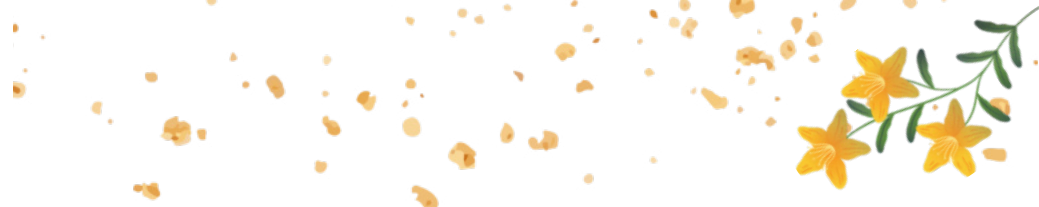
MANUEL FERNÁNDEZ (1957, Las Tiendas)

Baño de San Juan, salud para todo el año.

MARÍA LUISA MARTÍNEZ (1968, Casa Charazo, Puenticiella)

Levántate niño del dulce dormir,
la luz de la mañana ya quiere salir,
levántate niña del del dulce soñar,
la luz de la mañana ya quiere llegar.

Mañanita de San Juan,
mañanita la mejor.
Mañanita de San Juan,
mañanita del amor.



¿Enramábanse las fontes nel tou llugar na nueite de San Xuan? ¿Quién lu faía? ¿Cuándo lu faían?, ¿Pola mañena, a la tarde, ou a la nueite?

¿Se enramaban las fuentes de tu pueblo en la noche de San Juan? ¿Quiénes lo hacían? ¿Cuándo lo hacían?, ¿Por la mañana, de tarde, de noche?

La gran mayoría de lo recogido da detalles de como se enramaban las fuentes y regueiros en la noche de San Juan. En su gran mayoría, las mozas del pueblo eran las encargadas de esta labor. El momento de este ritual varía según el pueblo, recogándose distintos momentos: por la mañana antes de amanecer, al atardecer o por la noche antes de encender la hoguera.

¿De qué árbol usaban las flores ya las canas?

¿De qué árbol usaban las flores y las ramas?

Aida Álvarez (1957, Casa Cuayao, Corias) nos cuenta que en Corias se enramaba con ramas de castaño que se trenzaban, y en el enrame se metían flores de temporada, hortensias, margaritas, rosas.

María Josefa Álvarez (1942, Casa Pasada, Rañeces) recuerda que se enramaban con fresno y castaño.

Inés Pardo (1950, Casa Pardo, Castaosa) recuerda enramar las fuentes con San Juanes y ramas de baito (saúco).

América y Josefa Álvarez (1942, Casa Arayón, Fonceca) recuerdan que se enramaban las fontes con flores y canas de sabugo y catachos.

En el Río de Cibeá y El Partido de Sierra, todas las personas entrevistadas coinciden en que las fuentes se adornaban con sabugo y catachos.

¿Cantábase-ys a las mozas debaxu'l balcón?. ¿Colgábanse-ys flores na sua ventana?

¿Recuerdas si se les cantaba a las mozas al balcón?. ¿Se colgaban flores de su ventana?

Jose Manuel Pérez (1955, Casa Pérez, Tainás) recuerda que se cantaba a las mozas recorriendo el pueblo "Mañanita de San Juan, madruga niña temprano, a entregar el corazón al galán".

En la gran mayoría de entrevistas se recoge que se le cantaba a la moza que te gustaba en el balcón o la ventana, y se le colgaba un ramo de flores en su balcón, ventana o puerta de su casa. Muchas personas coinciden en que las flores utilizadas para estos ramos eran las flores de sabugo.

¿Había dalgún personaxe típico nesta nueite?

¿Existía algún personaje típico en esta noche?


No se hace mención a ningún ser mágico con la excepción de Pacita García (1951, Casa Garnacho, Genestoso) que recuerda oír que las xanas salían a peinarse a los regueiros en la noche de San Juan.

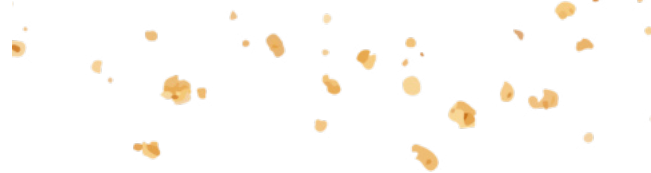


Cúntanos tou lu que t'alcuerdes. Las tuas alcurdanzas son tesouros pa nós.

Cuéntanos todo lo que tú recuerdes. Tus recuerdos son tesoros para nosotros y nosotras.

Además de todo lo recogido anteriormente cabe destacar los siguientes rituales:

- Escribir tres papeles con tres deseos para echar en la hoguera.
 - En Corias, por San Pedro, mozos y mozas iban a buscar flores y hacían un arco de flores que luego se ponía en el puente romano.
 - Escornixaban en los piornos en flor o en los sabugos.
 - A las 12 de la noche se echaba la clara de un huevo (puesto del día) en un vaso de agua y se sacaba a la ventana a la rociada de San Juan. Al día siguiente en la clara se podía ver un barco.
 - En la noche de San Juan los mayores preparaban los fréjoles para sembrar porque era el mejor día del año.
 - En la fuente principal del pueblo, a las 12 de la noche, se lavaban las personas porque a esa hora el agua estaba bendita, además cogían un cubo para bendecir la casa y los animales.
 - Las mujeres sacaban el peine al rocío de la noche de San Juan y al día siguiente se peinaban con él, se decía que de esta manera nunca te caía el pelo.
 - En el pueblo de La Regla de Perandones recuerdan hacer la hoguera frente a la antigua iglesia y tirar flores de sabugo y ramas de fonochu por el suelo en los caminos que llegaban a ella.
 - También queda recogido que en algunos pueblos la hoguera se hacía siempre en un cruce de caminos.
- 



¡MUITAS GRACIAS POR COMPARTIR LOS VUESOS SABERES CON NOS!

JOSE MANUEL PÉREZ Y AINARA LINDE

AMADOR OTERO Y GAEL ALONSO

ANTÓN RODRÍGUEZ Y MATEO FONDÓN

AIDA ÁLVAREZ Y LUZDIVINA ROMERO

CARMEN ÁLVAREZ & VIDALINA RUBIO Y MARIA LÓPEZ

ELVIRA RODRÍGUEZ Y PABLO MARTÍNEZ

MANUEL FERNÁNDEZ E IZÁN TAPIA

MARÍA MENÉNDEZ, CELESTINA MENÉNDEZ Y ALEJANDRO MENÉNDEZ

CONCEPCIÓN MARTÍNEZ Y DARÍO RODRÍGUEZ

INÉS PARDO Y MARÍA RODRÍGUEZ

OLIVA LÓPEZ Y CECILIA LINDE

PEPE PÉREZ Y SILVIA LINDE

PACO Y OMAR MENÉNDEZ

ALVARINA GONZÁLEZ E IVÁN SIERRA

MARÍA LUISA MARTÍNEZ Y AINARA FERNÁNDEZ

MARÍA JOSEFA ÁLVAREZ Y LAURA RODRÍGUEZ

PILAR ACEVEDO Y ÁNGELA LAGO

PACITA GARCÍA Y SAMUEL&ALEJANDRO PARDO

ÁNGEL GONZALO PÉREZ DE LA FUENTE Y ÁNGEL MENÉNDEZ

AIDA FERNÁNDEZ Y AMÉRICA ÁLVAREZ

AMALIA SANTIAGO Y JAVIER LÓPEZ

JOSE ANTONIO PÉREZ Y DESIRÉE MARTÍNEZ

TINA LA REINA Y VICTOR&LUISMA MARTÍNEZ

LAUREANO RODRÍGUEZ Y LIDIA CUERVO



FUENTE DE L.LAMERA

